

**PÖÖRLEVAD ELEKTRIMASINAD. OSA 2-1:
STANDARDMEETODID PÖÖRLEVATE
ELEKTRIMASINATE KADUDE JA KASUTEGURI
MÄÄRAMISEKS KATSELISEL TEEL (VÄLJAARVATULT
SÕIDUKITE MASINAD)**

**Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard
methods for determining losses and efficiency from
tests (excluding machines for traction vehicles)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA**NATIONAL FOREWORD**

See Eesti standard EVS-EN 60034-2-1:2014 sisaldab Euroopa standardi EN 60034-2-1:2014 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 60034-2-1:2014 consists of the English text of the European standard EN 60034-2-1:2014.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 05.09.2014.	Date of Availability of the European standard is 05.09.2014.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 29.160

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage www.evs.ee; phone +372 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

Rotating electrical machines - Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)
(IEC 60034-2-1:2014)

Machines électriques tournantes - Partie 2-1: Méthodes normalisées pour la détermination des pertes et du rendement à partir d'essais (à l'exclusion des machines pour véhicules de traction)
(CEI 60034-2-1:2014)

Drehende elektrische Maschinen - Teil 2-1: Standardverfahren zur Bestimmung der Verluste und des Wirkungsgrades aus Prüfungen (ausgenommen Maschinen für Schienen- und Straßenfahrzeuge)
(IEC 60034-2-1:2014)

This European Standard was approved by CENELEC on 2014-08-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, the Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.



European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

The text of document 2/1742/FDIS, future edition 2 of IEC 60034-2-1, prepared by IEC/TC 2 "Rotating machinery" was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as EN 60034-2-1:2014.

The following dates are fixed:

- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 2015-05-01
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 2017-08-01

This document supersedes EN 60034-2:1996 (partially), EN 60034-2-1:2007.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association.

Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60034-2-1:2014 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

In the official version, for Bibliography, the following notes have to be added for the standards indicated:

IEC 60034-2-2	NOTE	Harmonized as EN 60034-2-2.
IEC/TS 60034-2-3	NOTE	Harmonized as CLC/TS 60034-2-3.
IEC 60044 (Series)	NOTE	Harmonized as EN 60044 (Series).

Annex ZA
(normative)
**Normative references to international publications
with their corresponding European publications**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE 1 When an International Publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

NOTE 2 Up-to-date information on the latest versions of the European Standards listed in this annex is available here: www.cenelec.eu.

<u>Publication</u>	<u>Year</u>	<u>Title</u>	<u>EN/HD</u>	<u>Year</u>
IEC 60027-1	-	Letter symbols to be used in electrical technology -- Part 1: General	EN 60027-1	-
IEC 60034-1	2010	Rotating electrical machines -- Part 1: Rating and performance	EN 60034-1	2010
IEC 60034-4	2008	Rotating electrical machines -- Part 4: Methods for determining synchronous machine quantities from tests	EN 60034-4	2008
IEC 60034-19	-	Rotating electrical machines -- Part 19: Specific test methods for d.c. machines on conventional and rectifier-fed supplies	EN 60034-19	-
IEC 60034-29	-	Rotating electrical machines -- Part 29: Equivalent loading and superposition techniques - Indirect testing to determine temperature rise	EN 60034-29	-
IEC 60051	Series	Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories	EN 60051	Series
IEC 60051-1	-	Direct acting indicating analogue electrical measuring instruments and their accessories -- Part 1: Definitions and general requirements common to all parts	EN 60051-1	-

CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope.....	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
4 Symbols and abbreviations.....	12
4.1 Symbols.....	12
4.2 Additional subscripts.....	13
5 Basic requirements.....	14
5.1 Direct and indirect efficiency determination.....	14
5.2 Uncertainty.....	15
5.3 Preferred methods and methods for customer-specific acceptance tests, field-tests or routine-tests	15
5.4 Power supply	15
5.4.1 Voltage.....	15
5.4.2 Frequency	15
5.5 Instrumentation.....	15
5.5.1 General	15
5.5.2 Measuring instruments for electrical quantities	16
5.5.3 Torque measurement.....	16
5.5.4 Speed and frequency measurement.....	16
5.5.5 Temperature measurement.....	17
5.6 Units.....	17
5.7 Resistance.....	17
5.7.1 Test resistance.....	17
5.7.2 Winding temperature	17
5.7.3 Correction to reference coolant temperature.....	18
5.8 State of the machine under test and test categories.....	18
5.9 Excitation circuit measurements.....	19
5.10 Ambient temperature during testing	19
6 Test methods for the determination of the efficiency of induction machines	19
6.1 Preferred testing methods.....	19
6.1.1 General	19
6.1.2 Method 2-1-1A – Direct measurement of input and output.....	20
6.1.3 Method 2-1-1B – Summation of losses, additional load losses according to the method of residual loss.....	21
6.1.4 Method 2-1-1C – Summation of losses with additional load losses from assigned allowance	28
6.2 Testing methods for field or routine-testing	32
6.2.1 General	32
6.2.2 Method 2-1-1D – Dual supply back-to-back-test.....	33
6.2.3 Method 2-1-1E – Single supply back-to-back-test	34
6.2.4 Method 2-1-1F – Summation of losses with additional load losses determined by test with rotor removed and reverse rotation test	35
6.2.5 Method 2-1-1G – Summation of losses with additional load losses determined by Eh-star method.....	39
6.2.6 Method 2-1-1H – Determination of efficiency by use of the equivalent circuit parameters.....	42

7	Test methods for the determination of the efficiency of synchronous machines.....	47
7.1	Preferred testing methods.....	47
7.1.1	General.....	47
7.1.2	Method 2-1-2A – Direct measurement of input and output.....	48
7.1.3	Method 2-1-2B – Summation of separate losses with a rated load temperature test and a short circuit test.....	50
7.1.4	Method 2-1-2C – Summation of separate losses without a full load test.....	55
7.2	Testing methods for field or routine testing.....	57
7.2.1	General.....	57
7.2.2	Method 2-1-2D – Dual supply back-to-back-test.....	57
7.2.3	Method 2-1-2E – Single supply back-to-back-test.....	58
7.2.4	Method 2-1-2F – Zero power factor test with excitation current from Potier-, ASA- or Swedish-diagram.....	60
7.2.5	Method 2-1-2G – Summation of separate losses with a load test without consideration of additional load losses.....	64
8	Test methods for the determination of the efficiency of d.c. machines.....	65
8.1	Testing methods for field or routine testing.....	65
8.1.1	General.....	65
8.1.2	Method 2-1-3A – Direct measurement of input and output.....	65
8.1.3	Method 2-1-3B – Summation of losses with a load test and d.c. component of additional load losses from test.....	67
8.1.4	Method 2-1-3C – Summation of losses with a load test and d.c. component of additional load losses from assigned value.....	73
8.1.5	Method 2-1-3D – Summation of losses without a load test.....	75
8.1.6	Method 2-1-3E – Single supply back-to-back test.....	77
	Annex A (normative) Calculation of values for the Eh-star method.....	80
	Annex B (informative) Types of excitation systems.....	83
	Annex C (informative) Induction machine slip measurement.....	84
	Annex D (informative) Test report template for method 2-1-1B.....	86
	Bibliography.....	87
	Figure 1 – Sketch for torque measurement test.....	20
	Figure 2 – Efficiency determination according to method 2-1-1A.....	21
	Figure 3 – Efficiency determination according to method 2-1-1B.....	22
	Figure 4 – Smoothing of the residual loss data.....	27
	Figure 5 – Efficiency determination according to method 2-1-1C.....	29
	Figure 6 – Vector diagram for obtaining current vector from reduced voltage test.....	30
	Figure 7 – Assigned allowance for additional load losses P_{LL}	31
	Figure 8 – Efficiency determination according to method 2-1-1D.....	33
	Figure 9 – Sketch for dual supply back-to-back test.....	33
	Figure 10 – Efficiency determination according to method 2-1-1E.....	34
	Figure 11 – Efficiency determination according to method 2-1-1F.....	36
	Figure 12 – Efficiency determination according to method 2-1-1G.....	39
	Figure 13 – Eh-star test circuit.....	40
	Figure 14 – Induction machine, T-model with equivalent iron loss resistor.....	42
	Figure 15 – Efficiency determination according to method 2-1-1H.....	43
	Figure 16 – Induction machines, reduced model for calculation.....	46

Figure 17 – Sketch for torque measurement test.....	49
Figure 18 – Efficiency determination according to method 2-1-2A.....	49
Figure 19 – Efficiency determination according to method 2-1-2B.....	50
Figure 20 – Efficiency determination according to method 2-1-2C.....	56
Figure 21 – Efficiency determination according to method 2-1-2D.....	57
Figure 22 – Sketch for dual supply back-to-back test ($I_M = I_G, f_M = f_G$).....	58
Figure 23 – Efficiency determination according to method 2-1-2E.....	59
Figure 24 – Single supply back-to-back test for synchronous machines.....	59
Figure 25 – Efficiency determination according to method 2-1-2F.....	60
Figure 26 – Efficiency determination according to method 2-1-2G.....	64
Figure 27 – Sketch for torque measurement test.....	66
Figure 28 – Efficiency determination according to method 2-1-3A.....	66
Figure 29 – Efficiency determination according to method 2-1-3B.....	67
Figure 30 – Sketch for single supply back-to-back test for determination of d.c. component of additional load losses.....	71
Figure 31 – Efficiency determination according to method 2-1-3C.....	73
Figure 32 – Efficiency determination according to method 2-1-3D.....	76
Figure 33 – Efficiency determination according to method 2-1-3E.....	78
Figure 34 – Sketch for single supply back-to-back test.....	78
Figure C.1 – Slip measurement system block diagram.....	85
Table 1 – Reference temperature.....	17
Table 2 – Induction machines: preferred testing methods.....	20
Table 3 – Induction machines: other methods.....	32
Table 4 – Synchronous machines with electrical excitation: preferred testing methods.....	48
Table 5 – Synchronous machines with permanent magnets: preferred testing methods.....	48
Table 6 – Synchronous machines: other methods.....	57
Table 7 – DC machines: test methods.....	65
Table 8 – Multiplying factors for different speed ratios.....	74